BEDIENUNGSANWEISUNG

mit Montageanweisungen

(GB) Instructions for use and installation instructions
(F) Instructions d'utilisation et avis de montage
(NL) Gebruiksaanwijzing en montagehandleiding
(I) Istruzioni di uso e di montaggio
(E) Instrucciones de uso y de montaje
(P) Instruções de uso e de montagem
(GR) ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

LB6700.0E-LB8700.0E-
LBEM6700.0E-LBEM8700.0E

Küppersbusch

ALLERFEINSTE KÜCHENTECHNIK

DEUTSCH

HINWEIS

- *Der Mindestabstand zwischen der Topf-Trägerfläche auf der Kochmulde und dem unteren Teil der Abzughaube muss 65 cm betragen. Geben die Installationsanleitungen der Kochmulde einen höheren Abstand an, so ist dieser einzuhalten.*
- *Ein Anschluss der Abluftleitungen an Verbrennungsabgaskamine (zum Beispiel Zentralheizung, Heizgeräte, Badezimmeröfen usw.) ist nicht gestattet.*
- *In jedem Fall sind bei der Ableitung der Abluft die behördlichen Vorschriften zu beachten. Desweiteren darf die Abluft nur dann durch ein Loch in der Wand geleitet werden, wenn dieses für diesen Zweck bestimmt ist.*
- *Achtung! Bei gleichzeitigem Betrieb einer Abluft-Dunstabzugshaube und einer raumluftabhängigen Feuerstätte (wie z. B. gas-, öl- oder kohlebetriebene Heizgeräte, Durchlauferhitzer, Warmwasserbereiter) ist Vorsicht geboten, da beim Absaugen der Luft durch die Dunstabzugshaube dem Aufstellraum die Luft entnommen wird, die die Feuerstätte zur Verbrennung benötigt. Ein gefahrloser Betrieb ist möglich, wenn bei gleichzeitigem Betrieb von Haube und raumluftabhängiger Feuerstätte im Aufstellraum der Feuerstätte ein Unterdruck von höchstens 0,04 mbar erreicht wird und damit ein Rücksaugen der Feuerstättenabgase vermieden wird. Daher den Raum mit Lüftungsanschlüssen versehen, die einen konstanten Zustrom von Frischluft gewährleisten.*
- ***Das Typenschild im Innern des Geräts kontrollieren: Den folgenden Anweisungen folgen, falls das Symbol (⧈) erscheint; dieses Gerät weist konstruktive technische Details auf, die unter die Isolierungsklasse II fallen und deshalb muss es nicht geerdet werden.***
- ***Das Typenschild im Innern des Geräts kontrollieren: den folgenden Anweisungen folgen, falls das Symbol (⧈) NICHT erscheint; ACHTUNG: dieses Gerät muss geerdet werden.*** *Beim elektrischen Anschluss sicherstellen, dass die Steckdose eine Erdung aufweist.*
- *Beim elektrischen Anschluss muss überprüft werden, ob die Spannungswerte des Stromnetzes mit den Werten auf dem im Innern des Gerätes angebrachten Typenschilds übereinstimmen. Falls Ihr Gerät nicht mit einem fest angeschlossenem Kabel mit Stecker oder einer sonstigen Vorrichtung, die eine allpolige Unterbrechung mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3 mm versehen ist, so müssen die entsprechenden Trennvorrichtungen bei der festen Installation vorgesehen werden. Das Gerät so aufstellen, dass der Stecker zugänglich ist, falls Ihr Gerät mit einem Netzkabel mit Stecker ausgestattet ist.*
- *Vor jeder Reinigungs- oder Wartungsarbeit muss das Gerät vom Stromnetz getrennt werden.*

GEBRAUCH

- *In der unmittelbaren Nähe des Geräts die Benutzung von flammenerzeugenden Materialien (Flambieren) vermeiden.*
- *Beim Fritieren besonders auf die Brandgefahr achten, die durch Öl und Fette verursacht wird. Besonders gefährlich ist die Entflammbarkeit von bereits benutztem Öl. Keine offenen Elektrogrills verwenden.*
- *Zur Vermeidung einer möglichen Brandgefahr die Anweisungen zur Reinigung der Fettfilter und zur Entfernung eventueller Fettablagerungen auf dem Gerät beachten.*

WARTUNG

- *Nur eine sorgfältige Pflege garantiert auf Dauer eine gute Leistung und Funktion des Geräts.*
- *Die Entfernung eventueller Fettablagerungen vom Gerät erfolgt in regelmäßigen Abständen in Abhängigkeit von der Benutzung (zumindest alle zwei Monate). Die Verwendung von scheuernden oder korrosiven Produkten vermeiden. Für die äußere Reinigung von lackierten Geräten ein mit lauwarmen Wasser und Neutralreiniger angefeuchtetes Tuch verwenden; für die äußere Reinigung der Geräte aus Stahl, Kupfer und Messing wird die Verwendung von Spezialprodukten empfohlen, wobei die auf dem Produkte angegebenen Anweisungen zu beachten sind; für die innere Reinigung der Geräte einen in denaturalisierten Äthylalkohol eingetauchten Lappen (oder Pinsel) verwenden.*

BESCHREIBUNG

Die Dunstabzugshaube kann in Umluftversion, in Abluftversion oder mit externem Motor installiert werden.
Umluftversion (Abb. 1): die Haube saugt die mit Rauch und Gerüchen gesättigte Luft an und reinigt sie durch die Fett- und die Kohlefilter. Danach wird die saubere Luft wieder in den Raum geleitet. Um die gleichmäßige Wirksamkeit der Kohlefilter zu erhalten, müssen sie regelmäßig ausgetauscht werden. Die Kohlefilter werden nicht mitgeliefert. **Abluftversion** (Abb.2): die Haube saugt die mit Rauch und Gerüchen gesättigte Luft an, leitet sie durch die Fettfilter und gibt sie über ein Abführungsrohr nach außen ab. Diese Version benötigt keine Kohlefilter.
Version mit externem Motor (Abb. 3): die Dunstabzugshaube muss an eine Ansaugzentrale angeschlossen werden, die sich ausserhalb der Küche oder des Gebäudes befindet; diese Ansaugzentrale saugt den Rauch und den Dunst aus der Küche durch die Fettfilter der Dunstabzugshaube und durch das Abluftrohr an; zum Schluss leitet sie diese ins Freie. Falls die Dunstabzugshaube in Abluftversion installiert werden soll, muss die dementsprechende Version gekauft werden, d.h. der Motorblock darf sich nicht im Inneren befinden; ausserdem muss eine Ansaugzentrale gekauft werden (**Bitte verwenden Sie nur eine der im Originalkatalog vorgeschlagenen Zentralen**). Bei dieser Version ist die Verwendung eines Aktivkohlefilters nicht notwendig.

Entscheiden Sie sich von Anfang an für einen Installationstyp (Umluft-, Ablufthaube oder mit externem Motor). Um eine höhere Effizienz zu gewährleisten wird empfohlen, die Dunstabzugshaube in Abluftversion oder mit externem Motor (wenn möglich) zu installieren. Achtung: die Dunstabzugshaube kann nur dann mit einem externen Motor installiert werden, wenn sie in der dafür vorgesehenen Version gekauft wurde.

INSTALLATION

ACHTUNG: Es wird empfohlen, die Montage von Fachkräften durchführen zu lassen.

INSTALLATION DER ABLUFTVERSION:

1. Vor der Befestigung muss das Rohr zur Abführung der Luft außen angebracht werden. Ein Abführungsrohr verwenden, das folgende Eigenschaften besitzt: - erforderliche Mindestlänge; - so wenig Kurven wie möglich (maximale Kurvenkrümmung: 90°); - zulässiges Material (Landesnormen); - Innenseite so glatt wie möglich. Es wird außerdem empfohlen, starke Wechsel des Rohrdurchmessers zu vermeiden (empfohlener Durchmesser: 150 mm). Für die Luftabführung nach außen alle weiteren Angaben im Blatt "Hinweise" befolgen.

2. Für eine angemessene Stromversorgung sorgen. Für den Elektroanschluss beachten Sie alle Angaben im Blatt "Hinweis".

3. Vor der Montage des Geräts muß in der Hängeschrankunterseite ein dem Gerät entsprechender Ausschnitt vorgenommen werden (Abb. 3). Die Hängeschrankunterseite muss 16 mm dick sein. Überprüfen, dass die Befestigungsflügel (Abb. 4) zum Festmachen am Hängeschranks in einer angemessenen Höhe im Verhältnis zur Dicke des Hängeschrankbodens positioniert sind. Sollte dieser Abstand geringer sein als die Dicke, muss er erhöht werden, indem die beiden hierfür vorgesehenen Schrauben im Innern des Geräts gelockert werden.

4. Das Gerät in den Ausschnitt eingefügen (Abb. 3).

5. Die im Gerät 2 Schrauben anziehen (Abb. 5) bis das Teil auf der Hinterseite des Hänßeschranks haftet. Die beiden Schrauben nicht forcieren, damit die Metallbügel in der richtigen Position bleiben.

6. Das Luftabführungsrohr an die Austrittsöffnung der Haube anschließen; dazu einen Schlauch verwenden und ihn an der Luftaustrittsöffnung der Haube mit einer Metallschelle befestigen (Schlauch und Schelle werden nicht mitgeliefert). Über das Versorgungskabel die Stromversorgung der Haube herstellen.

INSTALLATION DER VERSION MIT EXTERNEM MOTOR:

Installation unter Beachtung der Anleitung für die Abluftversion (siehe Punkte 1, 2, 3, 4, 5, 6) vornehmen und anschließend die hier aufgeführten Anweisungen befolgen.

Wird die Haube über die entsprechenden Klemmleisten elektrisch mit der externen Zentrale verbunden (Abb. 6): Entfernen Sie den Kabelfeststeller A und den Deckel B vom Anschlußkasten. Befestigen Sie das Verbindungskabel der Zentrale an der Klemmleiste C. Den Kabelfeststeller A und den Deckel B des Schaltkastens wieder montieren. Das andere Kabelende ist an der Klemmleiste der externen Zentrale zu befestigen.

INSTALLATION UMLUFTVERSION:

Installation unter Beachtung der Anleitung für die Abluftversion (siehe Punkte 2, 3, 4, 5) vornehmen und anschließend die hier aufgeführten Anweisungen befolgen.

Schlauch an die Abluftaustrittsöffnung der Haube anschließen, damit die Abluft bis zur Oberseite des Hängeschrankes geleitet wird; Schlauch mit einem Metallband befestigen (Schlauch und Metallband sind nicht im Lieferumfang enthalten). Elektroanschluss vornehmen.

Prüfen, ob der Kohlefilter bereits eingebaut ist; eventuell diesen wie folgt montieren: Metallpaneel öffnen und Fett-Filter entfernen (Abb. 7); den Kohlefilter einbauen, Kohlefilter auf die Motorgruppe auflegen und dabei die Stifte in Übereinstimmung bringen; Kohlefilter bis zur Befestigung drehen (Abb. 8).

Den Fett-Filter wieder montieren und Metallpaneel schließen.

ABMONTIEREN DES GERÄTES

Während der folgenden Arbeiten immer das Gerät abstützen.

Die zwei Schrauben im Geräteinneren (Abb. 5) lockern, die beiden Zungen in Richtung Geräteinneres über die vorgesehenen Einschnitte verschieben (Abb. 8) und das Gerät herausnehmen.

FUNKTIONSWEISE

Bedienung gemäß (Abb. 10):

A) Beleuchtung ausschalten;

B) Beleuchtung einschalten;

C) Motorgeschwindigkeit bis auf Null vermindern. Durch Betätigung für 2" wird bei ausgelöstem Filteralarm der Stundenzähler auf null gestellt.

D) Motor betätigen (durch Aufrufen der zuletzt eingestellten Geschwindigkeit) und Geschwindigkeit bis zum Erreichen der Höchststufe hochfahren.

E) Aktiviert/deaktiviert den Sensor (AUTOMATISCHER oder MANUELLER Betriebsmodus). Im automatischen Betriebsmodus ist der Sensor aktiviert und auf dem Display (L) erscheint der Buchstabe "A".

L) Display:

- zeigt die aktuelle Geschwindigkeit an
- zeigt den automatischen Betriebsmodus an, wobei der Buchstabe "A" erscheint. Wenn die Motorgeschwindigkeit geändert

wird, wird die aktuelle Geschwindigkeit mit dreimaligem Aufleuchten angezeigt, dann erscheint erneut der Buchstabe “A”.
- gibt Hinweis auf “Filteralarm” (bei ausgeschaltetem Motor) an, indem das mittlere Segment 30" angezeigt wird.
FILTERALARM: wird bei ausgeschaltetem Motor für 30" angezeigt:
Nach einer Betriebszeit von 30h leuchtet auf dem Display das mittlere Segment auf; um anzuzeigen, dass die Antifett-Filter gereinigt werden müssen.
Nach einer Betriebszeit von 120h blinkt auf dem Display das mittlere Segment; um anzuzeigen, dass die Fettfilter gereinigt und die Kohlenfilter ausgetauscht werden müssen.
Nach der Reinigung den Fettfiltern (und/oder dem Austausch der Kohlenfilter) ist zur Rückstellung des Stundenzählers die Taste C (RESET) während der Anzeige des Filteralarms zu drücken.
SENSIBILITÄT DES GAS-SENSORS: Die Sensibilität des Gas-Sensors kann entsprechend den persönlichen Bedürfnissen des Benutzers verändert werden. Zur Änderung der Sensibilität muss das Gerät sich im manuellen Betriebszustand befinden (d.h. auf dem Display erscheint nicht der Buchstabe “A”, sondern die aktuelle Geschwindigkeit); Gegebenenfalls ist die Taste E zu drücken.
Die Sensibilität kann durch gleichzeitiges Drücken der Tasten D und E verändert werden. Auf dem Display wird die eingestellte Sensibilität angezeigt. Mit den Tasten C(-) und D(+) wird die gewünschte Sensibilität eingestellt Durch Drücken der Taste E wird die “neue” Sensibilität gespeichert.
ACHTUNG: KEINE SILIKONHALTIGEN PRODUKTE IN DER NÄHE DER ABZUGHAUBE VERWENDEN, DA DIESE DEN SENSOR BESCHÄDIGEN KÖNNEN!

Fett-Filter: Besonders muss auf den Fett-Filter geachtet werden, der regelmäßig gereinigt werden muss, sobald der Filteralarm angezeigt wird. Hinsichtlich der Anleitung zum Filteralarm wird auf Paragraf „Bedienung” verwiesen.
Abmontieren des Fett-Filters: Metallpaneel öffnen; am Griff die Sperre nach innen drücken und den Filter nach unten ziehen (Abb. 7). Den Filter mit neutralem Reinigungsmittel waschen.

Kohlefilter: Wird ein Gerät mit Umluftversion verwendet, muss der Kohlefilter regelmäßig ausgetauscht werden, sobald der Filteralarm angezeigt wird. Hinsichtlich der Anleitung zum Filteralarm wird auf Paragraf „Bedienung” verwiesen. Abmontieren des Kohlefilters: Metallpaneel öffnen; am Griff die Sperre des Fett-Filters nach innen drücken und den Fett-Filter nach unten ziehen (Abb. 7). Kohlefilter aus den entsprechenden Sitzen entfernen (Abb.8).

Austauschen der Halogenlampen: Die Klappe der Halogenlampen öffnen, indem auf eine Seite gedrückt wird (dort wo “PUSH” geschrieben ist) und danach loslassen (Abb. 11). Durch Lampen derselben Type ersetzen. **ACHTUNG: Die Lampen nicht mit nackten Händen berühren.**

WARNUNG
Bei hoher Dunstentwicklung kann es zur Kondenswasserbildung im unteren Teil der Haube kommen. Dies ist kein Defekt und stellt keine Beeinträchtigung der normalen Funktion der Haube dar.

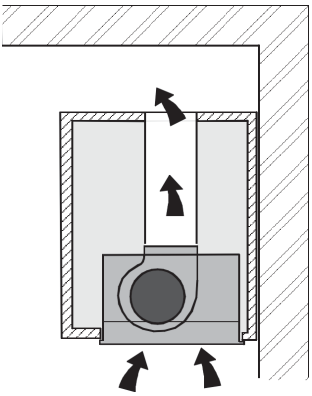
Dieses Elektrohaushaltsgerät ist entsprechend der EU-Richtlinie 2002/96/CE über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) gekennzeichnet. Bitte sorgen Sie dafür, dass das Gerät ordnungsgemäß entsorgt wird, damit mögliche negative Auswirkungen auf Umwelt und Gesundheit vermieden werden, die bei einer unsachgemäßen Entsorgung des Altgerätes entstehen könnten. Das Symbol auf dem Produkt bedeutet, dass dieses Gerät nicht in den normalen Hausmüll gehört, sondern den jeweiligen kommunalen Rücknahmesystemen für Elektro- und Elektronik-Altgeräte übergeben werden muss. Die Entsorgung muss im Einklang mit den geltenden Umweltrichtlinien für die Abfallentsorgung erfolgen. Für nähere Informationen über Entsorgung und Recycling dieses Produktes wenden Sie sich bitte an Ihre kommunalen Einrichtungen (Umweltamt) oder an die Abfallentsorgungsgesellschaft Ihrer Stadt bzw. an Ihren Händler.

ENGLISH

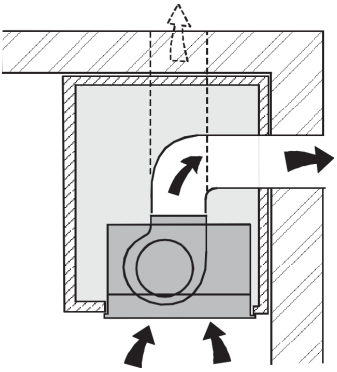
WARNING

- *The distance between the supporting surface for the cooking vessels on the hob and the lower part of the hood must be at least 65 cm. If the instructions for installation for the hob specify a greater distance, this has to be taken into account.*
- *The air collected must not be conveyed into a duct used to blow off smokes from appliances fed with an energy other than electricity (central heating systems, thermosiphons, water-heaters, etc.).*
- *Comply with the official instructions provided by the competent authorities in merit when installing the disposal duct. In addition, exhaust air should not be discharged into a wall cavity, unless the cavity is designed for that purpose.*
- *The room must be well aerated in case a hood and some other heat equipment fed with an energy other than electricity (gas, oil, coal heaters, etc) operate at the same time.*
  In fact the intake hood, disposing of air, could create a vacuum in the room. The vacuum should not exceed 0,04mbar.

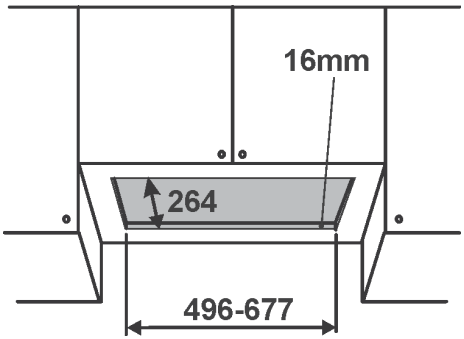
1



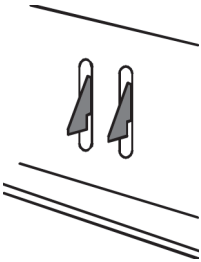
2



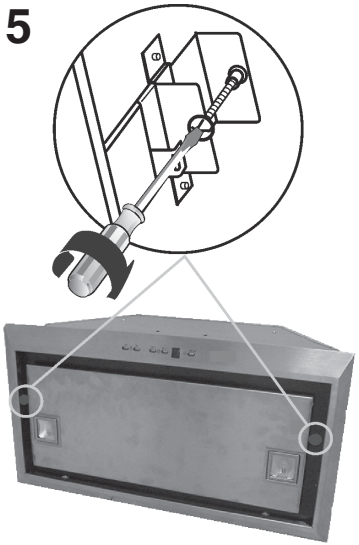
3



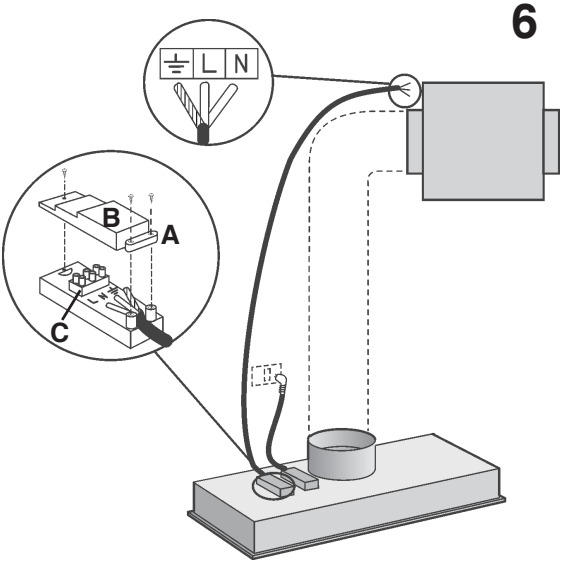
4



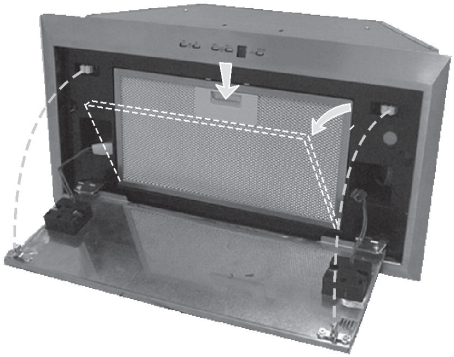
5



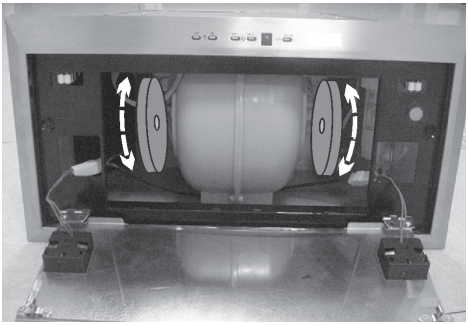
6



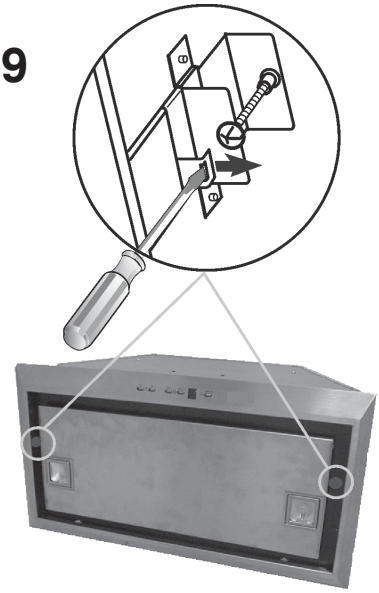
7



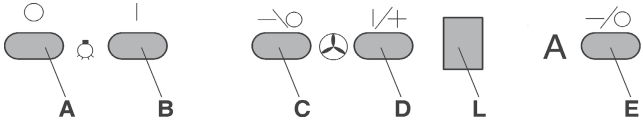
8



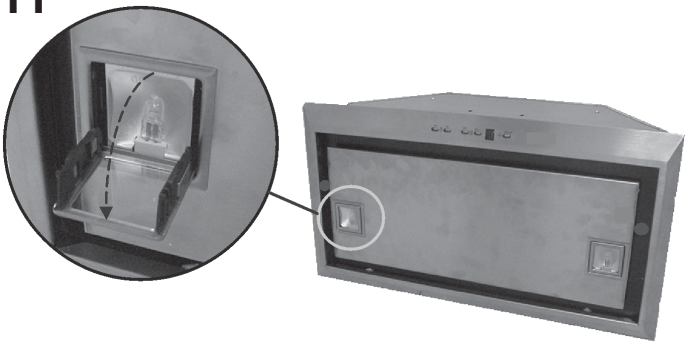
9



10



11



Küppersbusch Hausgeräte AG
Postfach 10 01 32, D-45801 Gelsenkirchen, Küppersbuschstr. 16, D-45883 Gelsenkirchen
Telefon: (02 09) 4 01-0, Telefax: (02 09) 4 01-3 03
www.kueppersbusch.de

Küppersbusch Ges.m.b.H.
Eitnergasse 13, 1231 Wien, Telefon: 01 / 8 66 80-0, Telefax: 01 / 8 66 80 72

Küppersbusch

ALLERFEINSTE KÜCHENTECHNIK

04307939